

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

「知識管理運用於 E 化外語學習 – I) 法語多元文化網站之
評比及瀏覽者心得分析 II) 利用法文網頁資源製作專題

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC92-2411-H-032-006-

執行期間：92 年 08 月 01 日至 93 年 07 月 31 日

執行單位：淡江大學法國語文學系

計畫主持人：徐瑋輝

共同主持人：施國琛

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫涉及專利或其他智慧財產權，1 年後可公開查詢

中 華 民 國 93 年 11 月 3 日

「知識管理」運用於 E 化外語學習- (I) 法語多元文化網站
之評比及瀏覽者心得分析

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 92-2411-H-032-006

執行期間： 92 年 8 月 1 日至 93 年 7 月 31 日

計畫主持人：徐瑋輝

共同主持人：施國琛

計畫參與人員： 法文系研究生楊司如, 資工系研究生陳育屏

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：精簡報告 完整
報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究
計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年二年後可公開查詢

執行單位：淡江大學

中 華 民 國 93 年 10 月 28 日

「知識管理」運用於 E 化外語學習– (I) 法語多元文化網站 之評比及瀏覽者心得分析

中文摘要：

以第二外語教學為例，語言背景的文化知識，文法文章的閱讀練習，甚至是口語方面也可透過單機軟體自行練習，或是透過一個簡易的麥克風，進行網路語音交談亦可。這種多元化的學習，一開始或許讓人眼花撩亂，如何建立一個簡單又方便的網路平台，提供學習者的使用與應用，就要藉由「知識管理」的概念來整合、活用現有的資訊。

這一年，我們已蒐集相關的法語文化的網頁資料，來評比其架構。藉由學習者的分組討論，來確立瀏覽者的興趣、動機，進而分析學習者的瀏覽行為與習慣。第二年，將要著重於研究成果的呈現。將利用網際網路的流通性，將所得的資源分享。建立出一個機制，一個網站(頁)的平台，讓知識在有效的管理下，能達到資源的充分利用，以及達到輔助教學的功用。

關鍵字：知識管理、網際網路

英文摘要：

Take the teaching of second foreign language as the example, the background cultural, the practice of the grammar, the reading, even the spoken ability, also may use the computer to arrive the same goal. Or using on simple microphone, we can practice the pronunciation and the conversation on the network. This kind of multiplex study, perhaps as soon as starts to let the person be bedazzled, how builds a simple network platform to provides the user and the application, we want to use the concept of the "knowledge management" to apply flexibly the existing information.

The first year, we want to collect the homepage material, analyzes the construction of the composition. Through the discussion of the group, establishes the browsing interest, the motivation, then analysis and study browsing behavior. Second year, is emphatically to research achievement present, we will share all the resources on the Internet. Establishes a mechanism, a platform of the website (or a homepage), lets the knowledge under the effective management, and can achieve the resources to the full use, as well as achieves the function of the assistance teaching.

Keywords : knowledge management , internet, French websites

I. 前言

由於，網路的成長速度非常驚人，因此，資訊往往顯得缺乏組織性，常會連結到一些參考價值極低，或完全不相關的訊息。另外，由於網路上為了迎合電腦螢幕閱讀資料，因此，內容必須簡短或分割成容易閱讀的主題單元，造成資訊的不足和膚淺。

另外，雖然這種非循序式的閱讀方式，可以提供使用者相當大的便利，但是我們可以從國內外的研究中發現，此種開放式的資訊結構，在無法被預先安排呈現順序的前提下，會直接影響到使用者在閱讀上的「認知負載」(Cognitive Overhead) 以及瀏覽上的「迷失」(Disorientatoin)。

但不可否認的，對學外語學習者而言，網路縮短了世界的距離且提供了大量的資訊。所以在全球資訊網的教學應用上，老師必須輔導學習者的控制能力 (Learn Control)，指導學習者如何以批判性的態度閱讀及思考，避免學習者從中隨便挑幾個拼湊了事，至少，在瀏覽過大量的資訊後，除了善於掌控和整理資料外，更應參考別人的看法，提出自己的見解，從而建構自己的知識。

網際網路，讓資訊以最及時、快速的方式傳播著，而知識爆炸也讓身處便利如今的現代人，迷失在數以萬計的資料文獻中。怎樣讓資訊有效的被整合、利用呢？「知識管理」(Knowledge Management)的概念，讓知識有了再使用的機會。經過分析、分類、篩選、彙整的方式，讓這些知識可以重生。搭配著電腦將這些有用的資料，讓使用者可以自行閱覽、吸收。

II. 「知識管理」的定義與模式：

在 1966 年 Polanyi 將知識的分類為內隱知識(Tacit Knowledge)與外顯知識(Explicit Knowledge)兩種。他認為內隱知識屬於個人，並與特殊情境有關，較難以溝通或形式化；而外顯知識則可以形式化、制度化的語言方式傳遞。

Nonaka & Takeuchi 也將知識的分類為內隱知識與外顯知識兩種。他們認為內隱知識事潛藏在個人經驗中的特殊知識，它關係到個人信仰、觀點和價值體系，較難以形式化，也不易與他人溝通或分享，主觀意識、直覺及預感等都是內隱知識；外顯知識則可以正式語言表達的，它包括合乎文法的陳述、數學式的表達、文件和手冊等，可在人與人間傳遞之知識。

在知識管理模式建構裡，包含三種重要的角色，網路資源是知識管理之根基、資訊管理是知識管理之枝幹、主題網站的製作是知識管理之樹葉。以知識分類為基礎，來架構整個知識管理模式是最為基本且實在的架構。

資訊管理專才在這裡扮演的角色，除了所謂的將內隱知識轉為外顯的知識。諸如發行疑難解決訣竅、線上討論白版等等。更重要的是資訊管理人員，運用其專才將外語學習課程的龐大的資料庫，做 Data Warehousing & Data Mining，讓這些課堂上的文件資料，轉化成對課程決策者有用的資訊。除了水平面的交流，亦即同儕間的主題作業內容分享外，垂直面的世代交替，亦即新舊學習者交接傳承更為重要。

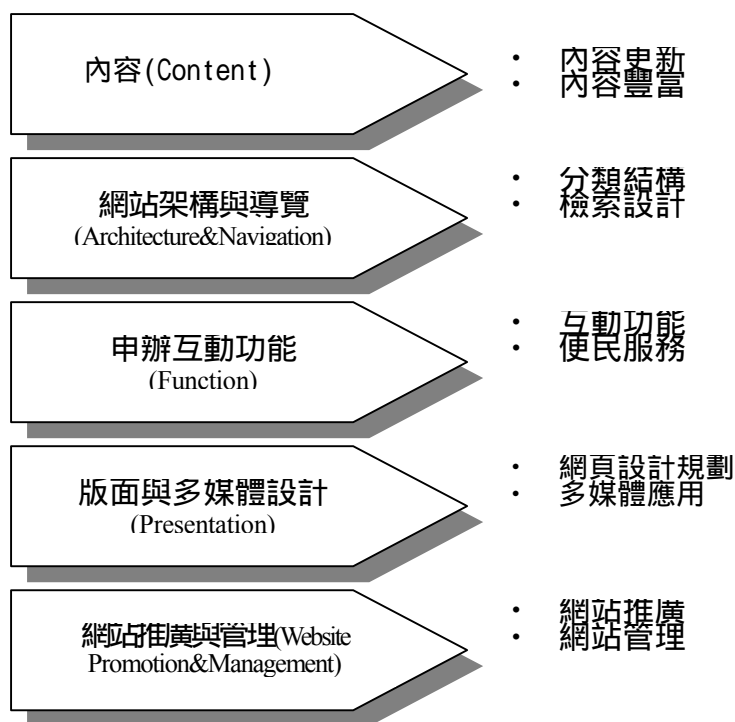
III. 法語多元文化主題網站的評鑑：

浩瀚的網路世界裡永遠有數不盡的資訊，不斷地推陳出新，而且資訊的發行太容易，不僅繁多且以非常快的速度不斷生產，加上有許多網路資訊是未受到學術界肯定或經過品質控管的，所以少了關卡把關的結果是網路世界裡更充斥著許多垃圾資訊，更造成使用者評鑑與選擇的困難。

因此，對於網路使用者而言，當下最重要的課題是如何在這樣眼花撩亂資訊充斥的宇宙裡，有效率的找到對自己有利的寶物—有幫助的資訊，能夠明確掌握各項有用的資源，如此一來將免除許多走冤枉路的時間。

然而，對一般的網路使用者來說，要練就這樣一身敏捷的功夫並不簡單，因此最理想的辦法就是能有一套網路評鑑的標準為依歸，讓網路使用者能更簡便、更快速的去判斷網路資訊的優與劣，精簡其搜尋過濾資料的時間。

依據「政府網站評獎要點(草案)規劃」提出評鑑指標設計原則以秉持客觀、專業、量化與實用之原則。其中並有五大評鑑指標內容(詳細內容請見『八十九年度行政機關網站評鑑指標』)，如圖(一)所示：



圖一 五大評鑑指標

因此，我們將其附件中「決審評鑑指標意涵」稍加修改並運用至法語文化的主題網站的評比中，將建議使用者在搜尋資料的同時，能評斷出網站的優缺點。

IV. 學習者的瀏覽心得分析

經過瀏覽相同的主題中不同的網站後，學習者會發覺到各網站的設計者，以其既定的目標為任務，提供線上資料庫的服務，幫助使用者找到所需的資料。學習者經過深入閱讀網站的資料，並寫下自己的搜尋結果與心得。

學習者喜歡的網頁，美觀不要呆版陳舊，好的網站介紹清楚，圖文並茂。就網頁的設計和編排精美程度而言，以能表現出最顯著的特色為主，讓瀏覽者能一目了然，其次以內容為主，資料豐富真才實料，相關文字說明多得目不暇給，不僅把網站成立的過程及來龍去脈解釋清楚且分類詳細，內容詳盡。

搜尋外文資料，剛開始或許會很吃力；但是訓練久了，則很容易且大致上都能掌握到要搜尋的資料，也可以藉此看看其它不同的網站。

針對所要搜尋目標的資訊，在網路上常有不同的人，因為不同的目的而架構出不同的網站。例如以“彩繪玻璃”為例，由官方所架構的網站是政府為保存其國家特有的文化遺產而設的網站。而民間私人自己架構的網站往往由於其為彩繪玻璃的藝術工作者，他們架設這些網站不僅向人介紹他們的作品，同時也是對於其文化遺產的一種傳承。

可看出官方和民間設計的出發點(對象)是不同的。然而就從這個例子來看，

則是民間的網頁要比官方的來得好；而且它也比較達得到其目的，讓一般即使對彩繪玻璃沒有研究的人，也可以一開始就可以對彩繪玻璃有了初步的了解，若有了興趣後，則可以閱讀較有研究性的文章來探討彩繪玻璃，亦可達到教育的目的。

V. 結論

本計畫的研究內容與原計畫的程度相符合，亦達成預期的目標，研究的成果將在下年度的計畫中以主題網頁製作的方式呈現。

因此，在目前以知識經濟掛帥的社會裡，知識管理已成為未來資訊社會中最重要之議題之一，最後，融入知識管理的理論與技術，運用至 E 化的外語學習，達到知識分享與知識創造的目的，絕對是未來數位化學習的重要趨勢。

參考資料來源的網站：

本文轉載自中國生產力中心能力雜誌 2000 年 11 月號知識管理專欄

TORNADO : <http://www.search.tornado.com.tw/energizer/ener10.htm>

參考書目：

杜拉克(Drucker, Peter Ferdinand, 1909-)著，張玉文譯，《知識管理》，台北：天下遠見出版，2000。

馬克 羅森伯克(Rosenberg, Marc Jeffrey)著，樂為良譯，《E-Learning》，台北：麥格羅 希爾，2001

羅傑 尚克(Roger C. Schank)著，羅雅萱、袁世珮譯，《打造 TOP1 線上學習方案：取法 e-Learning 成功典範，強化企業競爭優勢》，台北：麥格羅 希爾，2002。

林壽華編著，《外語教學概論 = Second language pedagogy an introduction》，台北：書林，1996。

張稜衡、吳亞馨、方文昌，「知識管理導向教學系統之研究」，台北大學資訊管理所。2003。

謝寶媛著，網站搜尋 e 網打盡-當滑鼠遇上知更鳥，華文網出版有限公司。2000。

Thomas House1 & Arthur H.Bell 著、李書政譯 知識管理：理論、評估、應用，美商麥格羅·希爾公司台灣分公司出版，2002。